

PERSONAL INFORMATION **Angelica Petrucci**

-  V.le C. Consalvo 4, 00122 Rome (Italy)
-  +39 334 184 5285
-  [angy.pet@tiscali.it](mailto:angy.pet@tiscali.it)
-  <http://ilmiomappamondo.wordpress.com>

Sex Female | Date of birth 27/08/1992 | Nationality Italian

JOB APPLIED FOR **Translator: EN<>IT, ES<>IT, FR<>IT**

## WORK EXPERIENCE

- Feb 2018** **Medical translation IT > EN**  
Maria Grazia Orunesu, Nuoro (Italy)
- Jan 2017** **Medical translation EN > IT**  
Dr. Alberto Petrosellini (internist; GP; Ozone Therapy specialist), Rome (Italy)
- Sep 2016–Nov 2016** **Apprenticeship program: Librarian at Sapienza University Library of "Lingue e letterature straniere moderne"**  
Sapienza University of Rome, Rome (Italy)
- Dec 2015–Apr 2016** **Apprenticeship program: French teacher in a 5th grade class at "Largo Dino Buzzati" primary and secondary school**  
Sapienza University of Rome in collaboration with the "Institut français Centre Saint-Louis" of Rome, Rome (Italy)
- Jul 2014** **Apprenticeship program: Screenplay translation of the movie "L'ultima meta" (by Claudio Fava) IT > ES**  
SSML Gregorio VII, Rome (Italy)
- May 2014** **Apprenticeship program: Convention hostess**  
ASTRAmbiente Association of Rome, Rome (Italy)  
<http://sportastrambiente.com/2014/04/19/convegno-astrambiente-rischi-ambientali-che-fare/>  
-Guest reception and assistance
- Mar 2014** **Apprenticeship program: Translation for the project "Io parlo la tua lingua" by MIUR, the Italian Ministry of Education, University and Research. IT > EN**  
SSLM Gregorio VII in collaboration with MIUR, Rome (Italy)
- Jul 2012–Sep 2012** **Apprenticeship program: Translation of criminology papers ES > IT**  
SSML Gregorio VII, Rome (Italy)

EDUCATION AND

TRAINING Apr 2018

**Teacher training seminar "Rencontre Français Langue Étrangère" [French as foreign language meeting]**

Éditions Maison des Langues, Rome (Italy)

Jan 2018

**Master's Degree in Linguistic, literary and translation sciences.**

**Dissertation title: "Culture-specific references and translation strategies in dubbing and fansubbing: the case of 'The Handmaid's Tale'". Final mark: 110/110 cum laude**

Sapienza University of Rome, Rome (Italy)

Translation EN< >IT ES< >IT FR< >IT.

Translation subject covered: literature, literary essays, science, politics economics, news, audiovisual materials.

Experience in French teaching at "Largo Dino Buzzati" primary and secondary school.

Experience as a librarian at Sapienza Library of "Lingue e letterature straniere moderne".

Dec 2015

**Teacher training seminar "Imparare in francese con la letteratura per ragazzi" [Learning French by literature for young readers]**

Institut Français Italia of the French Embassy in Rome, in partnership with MIUR, the Italian Ministry of Education, University and Research, Rome (Italy)

Nov 2014

**Bachelor's Degree in Linguistic Mediation and Intercultural Communication. Dissertation title: "Linguistic and cultural transposition of audiovisual materials. Techniques, problems and mistakes". Final mark: 110/110 cum laude**

SSML Gregorio VII, Roma (Italy)

Translation and interpreting EN< >IT ES< >IT FR< >IT.

Translation subject covered: literature, literary essays, science, politics economics, news, audiovisual materials.

Basick knowledge of Chinese (A2).

Jul 2012–Sep 2012

**Spanish certificate DELE C1**

Colegio Delibes, Salamanca (Spain)

Sep 2006–Jul 2011

**Scientific high school with foreign language specialisation diploma**

Liceo Scientifico Statale Federigo Enriques, Rome (Italy)

Final mark: 96/100

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
French	C1	C1	C1	C1	C1
Chinese	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

**Communication skills**

- Excellent communication skills in Italian, English, Spanish and French acquired through my trips abroad (UK, US, France, Spain, Polynesia, etc.).
- Excellent communication skills on multimedia platforms.
- Excellent teamwork skills acquired through the apprenticeship programs I took part in.

**Organisational / managerial skills**

- Excellent organization skills acquired through my apprenticeship as a French teacher and convention hostess.
- Sense of responsibility acquired during my study abroad experience.

**Job-related skills**

- Excellent translation skills in EN< >IT ES< >IT FR< >IT in various subjects: literature, poetry, literary essays, scientific and technical texts, politics, economics, news, audiovisual materials.

**Digital skills**

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

Good knowledge of Microsoft Office (Word™, Excel™ and PowerPoint™); Windows Movie Maker; Audacity; Wordpress; Trados Multiterm; MemoQ; Subtitle Workshop

**Other skills**

- Sportswoman, since I practiced many sports: basketball, volleyball swimming, skeet shooting and fitness courses.
- Good reader.
- Great traveller, I consider travelling a way to practice the languages I study and discover new cultures.
- Travel blogger: I share my travel experiences in my blog <http://ilmiomappamondo.wordpress.com/> (available in English and Italian).

Driving licence B

**ADDITIONAL INFORMATION**

**Privacy Policy** I hereby authorize the treatment of my personal data according to the current Italian directives (Law No. 196 of 30 June, 2003) Privacy policy.